

Сәйгәдонәй - курортмә

Сәйгәдонәй - курортмә

Дигорә, №3 2006, с. 1

paragraph 1.

1.1. Нур уәрәсейәгтән сә бон уодзәнәй
нур уәрәсе -йәг -т -ән сә бон уодзәнәй
теперь Россия SUF PL DAT POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN день/возможность быть.FUT.3SG

санаторити сә незтәй берети
санатори -т -и сә нез -т -әй бер -ет -и
санаторий PL GEN/INESS POSS.3PL/3PL.ENCL.GEN болезнь PL ABL много PL.PRN GEN/INESS

исдзәбәх кәнун .
ис- дзәбәх кән -ун
PREF хороший/здоровый/благополучный делать INF

1.2. Уагәвәрд « О приобретении , распределении , выдаче путевок на санаторно -
уагәвәрд
ситуация/правило

курортное лечение и оздоровление работников и членов семей » бафинста
ба- финст -а
PREF писать PST.TR.3SG

Уәрәсей Федераций Хецауади
Уәрәсе -й Федераци -й Хецау -ад -и
Россия GEN/INESS федерация GEN/INESS хозяин/свекр/начальник SUF GEN/INESS

Сәрдар Михаил Фрадков .
Сәрдар
председатель,начальник

paragraph 2.

2.1. Раздәр сәйгәдонәй санаторимә әрвистонцә
раз -дәр сәйгәдон -әй санатори -мә әрвист -онцә
перед/рядом COMPAR/FOC больница ABL санаторий ALL посылать PST.TR.3PL

әрмәстдәр уәд , әма сәйгә ку
әрмәст -дәр уәд әма сәй -гә ку
только COMPAR/FOC тогда/быть.IMP.3SG и/но/чтобы/что болеть CONV когда/если

адтайсә инфарктәй , инсультәй , ахсәнәй , кенә
адтайсә инфаркт -әй инсульт -әй ахсән -әй кенә
быть.CNTRF.2SG инфаркт ABL инсульт ABL желудок/закваска(для.сыра) ABL или

зәрдабәл операцигондәй .
зәрд -әбәл операци -гонд -әй
сердце SUPER операция делать.PART.PST ABL

2.2. Еци номхигъдбэл

			ма	
еци ном	хигъд	-бэл	ма	
тот	имя/слава, уважение	считать.PART.PST/список	SUPER NEG/ещё/и/но/чтобы/что	
бафтудай			, айнаудбарæ	
ба-	фтуд	-ай	анæ-	уод бар -æ
PREF	прибавляться/отделяться/достигать	PST.INTR.3SG	без	дух, душа право, воля NOM
силгоймагтæ	ама	æ	зæрдæ	
силгоймаг	-т -æ	ама	æ	зæрд -æ
женщина	PL NOM	и/но/чтобы/что	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	сердце NOM
гъигæдард		кæмæн ай	, еци	
гъигæдард		кæмæн ай		еци
мешать, беспокоить.PART.PST/притеснённый	кто.DAT	быть.PRS.3SG	тот	
сæйгитæ				
сæй	-г	-ит -æ		
болеть CONV PL NOM				

paragraph 3.

3.1. Куд

	исбæрæг	ай	, уотемай		
куд	ис-	бæрæг	ай	уотемай	
как/как-то, именно	PREF	известный/определенный	быть.PRS.3SG	таким.образом	
Уарæсей	56 проценти	рамæлуй	, зæрди		
Уарæсе -й	процент -и	ра- маел -уй	зæрд -и		
Россия GEN/INESS	процент GEN/INESS	PREF	умирать PRS.3SG	сердце GEN/INESS	
незтæ	сæмæ	ке	ес , уой	туххай	
нез	-т -æ	сæмæ	ке	ес уой	туххай
болезнь PL NOM	3PL.ENCL.ALL	кто, что.GEN/что	EXT	быть.SUBJ.3PL/он, она.GEN	ради, из-за/о